Porównanie tłumaczeń II Kronik 11:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kapłani natomiast i Lewici, którzy byli w całym Izraelu, stawiali się u niego z całego ich obszaru.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłani natomiast i Lewici, rozsiani po całym Izraelu, przybywali do niego z całego ich obszaru. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kapłani też i Lewici, którzy *byli* w całym Izraelu, zebrali się u niego, *przybywszy* ze wszystkich swoich granic. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kapłani też i Lewitowie, którzy byli we wszystkim Izraelu, zebrali się do niego ze wszystkich granic swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A kapłani i Lewitowie, którzy byli we wszem Izraelu, przyszli do niego ze wszytkich miejsc swoich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłani i lewici, którzy znajdowali się w całym Izraelu, garnęli się do niego ze wszystkich stron. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz kapłani i Lewici, którzy byli w całym Izraelu, przystawali do niego ze wszystkich swoich miejsc zamieszkania, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłani i lewici, którzy byli w całym Izraelu, stawili się przy nim ze wszystkich terytoriów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ze wszystkich stron, z całego Izraela, przybywali do Roboama kapłani i lewici. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłani też i lewici, rozproszeni pośród całego Izraela, gromadzili się przy nim ze wszystkich swych miejscowości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священики і Левіти, які були в усьому Ізраїлі, зібралися до нього з усіх околиць. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także kapłani i Lewici, co byli w całym Israelu, zebrali się do niego ze wszystkich swoich granic. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kapłani i Lewici, którzy byli w całym Izraelu, stanęli przy nim ze wszystkich swoich terenów. |

1. 1) Lub: ze wszystkich ich granic. [↑](#footnote-ref-2)